

**Srìpigna, Srèpigna\***: specie di coperchio metallico usato per cuocere sotto la cenere.

**Sta, Stì**: voce per fermare l'andatura dell'asino.

**Stabilìr**: intonacare i muri; livellare; mettersi d'accordo, pattuire.

**Stagnàco**: secchio di metallo (stagnato) con manico ad arco.

**Stagnàda**: grosso recipiente per bollire l'acqua per il bucato; secchio di rame stagnato; grande quantità.

**Stagnadòr**: arnese per stagnare, saldare.

**Stagnàr**: saldare.

**Stagnèr, Stagnìn**: bandaio.

**Stago**: sto (verbo stare), rimango.

**Staiòn**: stagione.

**Stancadisso**: svogliato.

**Stànsia, Stànzia\***: podere, fattoria agricola. Dal latino *stantia* (dimora) da *stans* genitivo *stantis* participio presente di *stare* (stare).

**Stante**: corrimano delle scale.

**Stariòl**: misura per cereali (19 kg).

**Stariòn**: arnese per domare la pasta.

**Stasa**: verga graduata per misurare. Dal latino *stadia* (stecca graduata per la lunghezza) neutro plurale di *stadium* (misura di lunghezza) dal greco *stádion*.

**Stecadènti**: stecchino, stuzzicadenti.

**Ster**: stajo, misura di capacità per cereali (60 kg). Dal latino *staro* da *s(ex)starius* (sesta parte del congio) da *sextus* (sesto).

**Sterminà**: sterminato, distrutto o soppresso spietatamente.

**Sterpassa**: zappa a lama stretta usata per strappare le erbacce con tutte le radici. Dal latino *estirpare* derivato da *ex* + *stirps, stirpis* (sterpo, stirpe).

**Sterpo**: sterpaglia.

**Stèvora, Stèvra\***: imposta fondiaria. Dal tedesco *Steuer* (tassa, imposta). –TE SON UNA STÈVORA (costi molto)–

**Stì'naša**: voce al bue di indietreggiare.

**Stì'ssà**: voce al bue di andare a sinistra.

**Sticà**: attillato, liscio, troppo stretto.

**Stiera**: schiera; in fila.

**Stimàrse**: compiacersi di qualcosa o di se stessi; esser contenti.

**Stisso**: brace ardente cioè con fiamma, tizzone ardente.

**Stobie**: stoppie del grano. Dal latino *stuppa* dal greco *styppe*.

**Stombièr, Stumbièr**: lunga e flessibile frusta con in cima un pungolo per guidare le vacche (o i buoi) al lavoro. Dal latino *stumus* per *stimulus* (pungolo per animali).

**Stomegàr / Stomegòso**: nauseare, essere disgustoso / stomachevole.

**Stomeghesso**: alimento immangiabile che rivolta lo stomaco.

**Stòmegò, Stòmigo\***: stomaco. Dal latino *stomachus* dal greco *stòmachos* (esofago) ampliamento di *stòma* genitivo *stòmatos* (bocca, orifizio).

**Stopàr**: cotonare i capelli.

**Stornèl**: uccello migratore, stornello; balordo.

**Stornìr**: stordire. Dal latino *s* + *tordo* con accezione di tonto.

**Stòrser**: torcere. Dal latino *ex-torquere*.

**Stracapìr**: fraintendere.

**Straco**: stanco. Dal longobardo *strak* (pesante).

**Stradarèia**: strada regia, principale, strada maestra. Dal latino *strata* (via) *regia*.

**Stradišèla**: stradina, sentiero.

**Stradòn**: strada diritta ed alberata.

**Strafanìcio**: cosa di poco valore, cianfrusaglia. Dal latino *extra faniculum* gli ex-voto che venivano appesi fuori dai tempietti.

**Stragùia**: arnese per pulire la zappa.

**Straia**: strame, lettiera. Participio passato di *sternere* (stendere, coricare).

**Straie**: strage; grande quantità, in abbondanza. –IERA STRAIE DE UA PER LA VENDÈMA–

**Stramassèr**: materassaio.

**Stramasso, Stramàzo\***: materasso. Dal latino *stramen* (lettiera per le bestie) più *materazzo* dall'arabo *matrah* (cuscino).

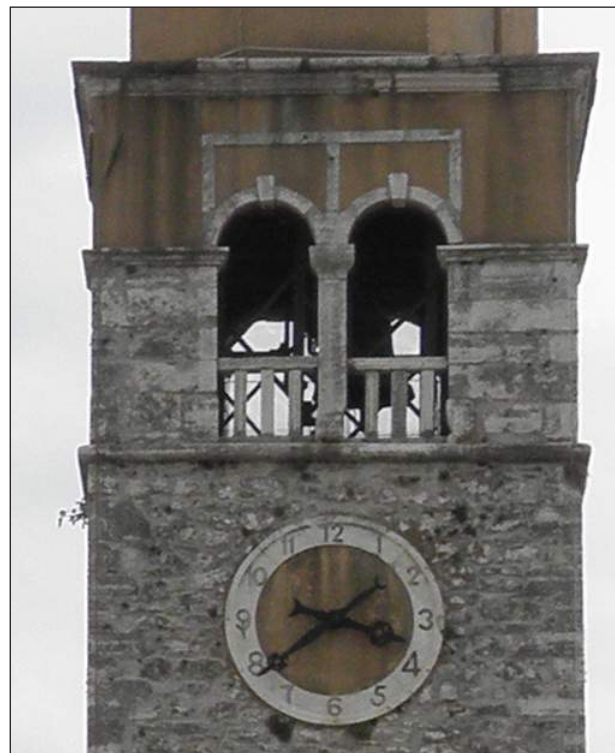
**Strambesso, Stramberìa**: stranezza; cosa inusuale.

**Strambo**: strano, eterogeneo. Dal greco *strabos* (guercio, losco) e quindi diverso.

**Stramušòn**: manrovescio, schiaffo.

**Strangolìn**: palo in acciaio con piede di porco.

**Stranudàr**: sternutare. Dal latino *sternutare* intensivo di *sternuere*.



Squèra

**Strassa, Stràza\***: straccio; abito vecchio. —QUANTE STRASSE CHE TE GA—

**Strassacavèi**: lappola, pianta il cui frutto si attacca ai vestiti, ai capelli ed al pelame delle bestie.

**Strassàde**: tipo di pasta, cenci, tagliatelle.

**Strassàr, Strazàr\*/ Strassà, Strazà\***: stracciare; consumare; sprecare / stracciato, usurato. Dal latino *ex-tractiare* (sprecare).

**Strassariòl, Strassèr**: straccivendolo, colui che raccoglie stracci.

**Strassinàr**: trascinare. Dal latino *trahere*. —CHE 'L GIÀOLO TE STRASSÌNI—

**Strassinò**: strascico.

**Stravacàr(se)**: sdraiarsi in modo non elegante, coricarsi. Dal latino *extravacuare* (versare fuori).

**Stremìr / Stremìdo**: intimidire, spaventare / spaventato. Dal latino *extremire* (tremare) da *tremere* (tremare, scuotersi).

**Strensèr**: stringere; risparmiare nel senso di stringere la cintura.

**Strenta**: stretta; paura, spavento. —GA CIAPÀ UNA STRENTA—

**Stretàr**: stringere (di abiti), rendere più stretto (stretto).

**Strica, Strissa**: linea, striscia. Dal latino *strix* (fila) e dal tedesco *Strich*.

**Stricàr**: segnare con una riga; depennare, cancellare. Dal tedesco *streichen*.

**Striga**: strega. Dal latino *striga* da *strix* dal greco *strike* (strige, uccello notturno).

**Strigàr / Strigà / Strigo**: stregare / stregato, vittima del maleficio / mago, stregone.

**Strighesso, Strigarìa**: stregoneria, sortilegio.

**Strissàr / Strissòn**: strisciare; metodo di pesca con la rete (a strascico) / strisciata.

**Stròlego, Stròligo\***: mago, indovino. Dal latino *astrologus* dal greco *astrològos* (astronomo).

**Stronso**: pezzo di sterco; persona stupida o inetta. Dal latino *struntius* dal longobardo *strunz* (sterco).

**Stropacùl**: frutto di prugnolo selvatico; bacca di rosa selvatica (canina).

**Stropàr / Stropà**: otturare, chiudere una perdita di liquido / otturato. Dal latino *stuppe* (tappare con la stoppa). —SE GA STROPÀ LA SCÀFA —STROPÀR I BUŚI (pagare i debiti)—

**Stropìn**: turacciolo, tappo. Dal latino *stropus* (corda).

**Strossìn**: strozzino; commerciante disonesto.

**Strucàda, Strucadìna**: effusioni amorose, abbracci.

**Strùcalimoni**: spremiagrumi.

**Strùcapatate**: schiacciapatate.

**Strucàr / Strucàrse**: spremere; comprime-re / amareggiare. Dal tedesco *Druck* (pressione) e *drücken* (premere, stringere) o dal latino *strugicare*. —CO' I FA L'AMOR I GIOVANI SE STRUCA DE SCONDÒN—STRUCÀR NARANSE—

**Strùcolo**: strudel, dolce con mele e cioccolato. Dal tedesco *Strudel* (gorgo, vortice per la sua forma) attraverso lo sloveno *struckel*.

**Strussa, Struza\***: grossa pagnotta di pane. Forse dal tedesco *strotzen* (gonfiare, gonfiarsi) e *Strutz* (filone di pane di forma allungata) attraverso lo sloveno *struca*.

**Strussiàr**: faticare; affannarsi; tormentare, seccare il prossimo. Dal latino *extrussiare* (tirar fuori).

**Stua**: stufa. Dal latino *ex tufare* (riscaldare) composto da *ex* e *phos* derivato del greco (fumo, vapore).

**Studàr**: spegnere. Dal latino *extutare* (togliere la protezione) da un antico *tudere* (attutire).

**Studià**: istruito, colto; studiato (verbo studiare). —EL SE STUDIÀ—GO STUDIÀ—

**Stufadisso**: svogliato.

**Stupidesso**: sciocchezza, cosa da nulla.

**Stupìni**: bigodini di foglie di mais.

**Sturàgo**: morbillo. Dal latino *strangulum* da *sternere* per la similitudine tra il tessuto colorato e l'eruzione cutanea tipica della malattia oppure da *strangulum* (drappo funebre) per l'alta percentuale di mortalità della malattia.

**Sturlo**: stupido; sciocco, strullo.

**Stussigàr**: stuzzicare.

**Sùbia**: punteruolo, subbia. Dal latino *subula* (lesina) da *suere* (cucire).

**Subiàr**: fischiare; (in senso figurato) faticare. Dal latino *subillare* (fischiare) classico *sufflare* (*sub+flare* soffiare verso).

**Subiòti, Subiotìni**: pasta di formato piccolo, ditalini.

**Subiòto**: fischietto.

**Suca / Suchèta**: zucca / zucchini. Dal tardo latino *cucutia*.

**Suca-baruca**: specie di salvagente usato dai bambini piccoli; gioco infantile durante il quale i bambini si scontrano la testa l'un l'altro.

**Sucàr, Zucàr\***: tirare con forza. Dal tedesco *zucken* (tirare).

**Sucarièra**: zuccheriera.

**Sùcaro**: zucchero. Dall'arabo *sukkar* attraverso lo spagnolo *azùkar*.

**Sucòn**: zuccone, ottuso. Derivato di zucca inteso come "testa".

**Sucòn**: tirata.—GHE GA DÀ UN SUCÒN DE CA-VEL—

**Sudàda**: sudata; faticata.

**Sugamàn**: asciugamano, salvietta.

**Sugàr**: asciugare. Dal latino *exsucare* (estrarre il succo) composto di *ex* e *sucus* o *succus* (sugo, bevanda).

**Sugàrsela**: farla franca, passarla liscia.

**Sumbàr**: assorbire, inzuppare. Dal latino *sorbere* (assorbire un liquido in piccole quantità).

**Supìn, Zupìn\***: pezzo di legno; ceppo. Dal latino *sappinus* (tronco di abete).

**Surlo, Zurlo\***: stupido, sempliciotto; trottoia; bernoccolo; chiurlo. Da *zurlàr* (girare) dal latino tardo *gyrulare* e *ciurmare* (raggiare).

**Suro**: sughero; sugarello (pesce).

**Sušìn**: prugna originaria di Susa, in Persia.

**Sušinèr**: susino (prunus domestico).

**Suò**: su, di sopra. Dal latino *sumum* dal classico *sursum* (in su) da *subvorsum* (in su, verso l'alto).—SUÒ E ZOŚO—

**Sussàr**: succhiare. Dal latino *suculare* da *sucus* (sugo).

**Susta**: molla; rete del letto. Contrazione di *suscita* dal latino *suscitare* (sollevare, alzare, far levare).

**Sustìna**: bottone automatico (abbottonatura).

**Sutìl / Sutìla**: sottile, magro / magra.

**Sùto**: asciutto. Dal latino *exsuctus* participio passato di *exsugere* (succhiare).

**Švampìr, Šbampìr\*/ Švampì, Šbampì\***: evaporare / evaporato, che non ha più il suo sapore. Dal latino *vappa* (vino andato a male).

**Švampolàr, Šbampolàr\***: detto della fiamma del lume che si agita per il vento: il movimento della biancheria asciugata dal vento.

**Šveia / Šveiarìn**: sveglia / orologio a suoneria, piccola sveglia. Dal provenzale antico *esvelhar* (svegliare).

**Šveiàr(se) / Švèio**: svegliar(si) / sveglio. Dal latino *ex vigilare*.

**Švidàr**: svitare.

**Švodàr / Švoda / Švodo**: vuotare / vuota / vuoto. Dal latino *vocitus* participio passato di *vacere* (essere vuoto).

**Švoià**: sfiduciato, svogliato.

**Švolàr**: volare.

**Švoltissàr**: scartare; svolgere, spacchettare.

## T

**Tabacàr**: fiutare tabacco da naso, tabaccare.

**Tabachin**: rivendita di sale e tabacchi.

**Tabacòn**: fumatore incallito; persona che puzza di tabacco.

**Tabàro**: tabarro, cappotto pesante e disadorno, mantello. Dal latino *tabarrus* o *tabardus*.  
—QUELA GALINA FA EL TABÀRO (sta per morire perché sta raggomitolata su se stessa)—

**Tacadisso**: appiccicoso, vischioso; anche di persona appiccicaticcia.

**Tacamaco**: cerotto; pedante, noioso, persona inopportuna. Deriva dal nome portoghese dell'albero (della Guyana) da cui si ricava una resina chiamata *tacamahac* (*calophyllum tacamahaca*).

**Tacàr / tacà / tàca**: attaccare / attaccato / vicino. —EL SÈ SEMPRE TÀCA DE ELA—

**Tàco / Tachèto**: tacco; attacco (verbo attaccare) / tacco alto da donna.—SCARPE COL TACHÈTO—

**Taconàr / Tacòn**: rammendare; atto sessuale / toppe, rammendo. —PEŠO EL TACÒN DEL BUŠO—

**Tacuvìn, Tacuìn\***: portamonete. Dall'arabo *taqwin* (disposizione, previsioni astrologiche dei lunari) che si portava con sé.

**Taiàr / Taiò**: tagliare / taglio. Dal latino *taliare* e dal gotico *taljan* (dividere, tagliare in due parti). —MÈTILO DE TAIÒ (di traverso)—.

**Taièr**: tagliere. Dal tardo latino *taliarium* (asse, supporto per tagliare la carne).

**Taierìn**: tailleur, coordinato da donna (gonna e giacca).

**Talpina**: talpa. —TE SON COME UNA TALPINA NO TE VEDI GNENTE—

**Talpòn**: pioppo.

**Tambascàr**: parlare in modo confuso.

**Tamburo**: tamburo; tipo ottuso, poco sveglio. Dal persiano *tambur* (strumento musicale a corde con fondo in pelle).

**Tamišàr / Tamìso**: setacciare / setaccio. Dal latino medievale *tamisium* dal francese antico *tamis* e *tamiser* (setacciare).

**Tampàgno**: vite con dado per bloccare la ruota all'asse. Dal greco *tympaniòn* (tamburo, rullo).

**Tampariàn**: pari, eguale, tanto per ciascuno.

**Tampèsta**: tempesta, grandine. Dal latino *tempestas* (tempo o stagione).

**Tanàie**: tenaglie. Dal latino *tenalia* o *tenacula* neutro plurale di *tanaculum* (pinza) da *tenere*.

**Tananài**: poco furbo. Dall'ebraico *Adonai* (Signore).

**Tanàr**: battere il coltro o il ferro dell'aratro per renderlo più tagliente, dare il tono temperando la lama.

**Tandàn**: stupido.

**Tandùl**: con poco sale in testa.

**Tanèco**: scemo, burino; barca ad un albero. Prende origine forse dal nome della nave di linea della Tana (Crimea).

**Tarantola**: ragno tarantola; persona che non finisce mai un discorso, che non se ne va; seccatore.

**Tartàifel**: persona esageratamente severa, una carogna. Dal tedesco *Teufel* (il diavolo).

**Tàser**: tacere.

**Tassàr, Tazàr\***: triturare, tagliuzzare; tormentare, esser esageratamente petulanti. —COS' CHE LA TASSA!—TASSA BEN EL LARDO PER FAR EL PESTO—

**Tassariòi**: legacci per ridurre l'ampiezza della vela.

**Tassèl**: tassello, pietra dura. Dal latino *taxillus* diminutivo di *talus* (dado).

**Tassòn**: morso.

**Tavèla**: tavella; piastrella, mattonella per pavimentazioni e rivestimenti murali. Dal latino *tabella* diminutivo di *tabula* (tavola, asse di legno).

**Tavolasso, Tavolàzo\***: tavolaccio, assi di legno predisposte per varie attività, all'aperto. Dal latino *tabula*.



El sè sempre tacà de ela

**Tecia / Tecèta:** teglia, tegame di rame o di alluminio usato per cuocere i cibi / tegamino. Dal latino *tegula* (tegola) da *tegere* (coprire).

**Tèga:** baccello di piselli e fagioli; manrovescio. Dal latino *theka* (fodero) dal greco *thèke* derivato di *tithènai* (collocare, depositare).

**Tegna:** tigna, malattia del cuoio capelluto; persona tirchia. Dal latino *tinja* classico *tinna* (tarma, tarlo).

**Tegnìr:** tenere, trattenere; agguantare; contenere; prendere.

**Tegnošo:** tirchio, restio allo spendere.

**Tegòlina:** varietà di fagiolo con baccello commestibile e sottile.

**Telèr:** telaio, infisso. Dal latino *telarium* (telaio) da *tela* da *texere* dal greco *tékton* (carpentiere).

**Tènder:** accudire. Dal latino *adtere* (badare a qualcuno o qualcosa).

**Terlis:** tuta da lavoro confezionata con stoffa resistente (de terlis appunto).

**Testòn:** testa grande; persona di scarsa intelligenza.

**Tignìr de conto:** risparmiare. Dal veneziano: era la porzione di denaro ritenuta sulla paga del soldato, accantonata ed amministrata dal capitano della compagnia per suo conto (tignìr i conti).

**Tignìr de ocio:** controllare.

**Tigòr:** stalla. Dal latino *tugurium* da *tegere* (coprire).

**Tinasso:** grosso tino per la conservazione del vino.

**Tinèl:** tinello, sala da pranzo.

**Tiòla:** uccellanda con la rete, luogo predisposto per la cattura di uccelli.

**Tiràche:** bretelle.

**Tiràda:** tesa. —GHE GA DÀ UNA BÈLA TIRÀDA DE RECE—

**Tiràdòri:** tirelle, striscia di cuoio o di corda per trainare i carri.

**Tiramòla:** dolce gommoso; indecisione.

**Tiràr:** trainare; tirare.

**Tocà:** di persona toccata in testa, stupido.

**Tociàr / Tociàrse:** inzuppare in un liquido (anche pane o polenta) / tuffarsi, bagnarsi in mare. Dal latino *pociare* da *poculum* (coppa) oppure dal gallico *tuccium*.

**Tòcio:** intingolo, sugo. Derivato di *tucca* (massa di grasso, carne di maiale e grasso che cola).

**Tòco / Tochetùn:** pezzo; tocco di campana / pezzetto. —CIÒ TOCO DE SEMPIO—

**Togna:** lenza. Dal greco *apetonìa* (lenza).

**Tola de lavàr:** tavola che veniva appoggiata sui manici della *mastèla*; qui le donne lavavano i panni quando facevano la *lissia*.

**Tola:** tavola; mensa. Dal latino *tabula* (tavola, asse).

**Tombìn:** cunicolo.

**Tòmbolar(se) / Tòmbola / Tombolòn:** far cadere e cadere / capitombolo; gioco / ruz-zolone. —I LO GA TOMBOLÀ SÒ DÈLE SCALE—

**Tomèra:** tomaia. Dal greco *tomaìos* o *tomari* (striscia di cuoio).

**Tondo:** rotondo; stupido.

**Toni:** tuoni; tonni; diminutivo di Antonio.

**Torcèr:** addetto ai lavori della torchiatura delle olive.

**Torciàr / Torcià:** torchiare / torchiato.

**Torcio:** torchio. Dal latino *torculum* (torchio) da *torquere* (torcere, girare).

**Torcìon:** insetto parassita delle viti che riduce la foglia a forma di sigaro.

**Torso:** il gambo del cappuccio o del cavolo, la parte interna (con i semi) della frutta; persona grezza; torsolo della pannocchia (sfolgiata e sgranata) usato per fare tappi. Dal tardo latino *tursus* dal greco *thyrsos* (gambo delle piante).

**Tortissàr:** avvolgere.

**Torziolàr / Torziolòn:** gironzolare senza meta né motivo / perditempo.—ANDAR A TORZIOLÒN—

**Tošàr:** tagliare i capelli, tosare.

**Tosse pagàna:** pertosse.

**Tossego:** velenoso, tossico.

**Tovàia, Tavàia:** tovaglia. Dall'antico franco *thwahlia* (asciugamano) da cui il latino tardo *tobalia*.

**Tovaiòl, Tavaiòl:** tovagliolo.

**Trabàcolo:** barca a due alberi di media grandezza; velieri da carico per il piccolo cabotaggio; mezzo di trasporto sgangherato. Dal latino *trabica navis*.

**Tracagnòto:** persona bassa di statura. Dal latino *trachala* (collo grosso) dal greco *tràchelos* (collo).

**Tramacàr:** spostare; traslocare.

**Tramìzo, Tremìzo\*:** tramezzo.



Ua

**Trapa / Trapèta:** grappa / grappino. Dal tedesco plurale *die Treber* (le vinacce) o dal gotico *krappa*.

**Trapolàr / Trapolèr / Trapolesso:** arrangiarsi / faccendiere / sotterfugio, affare non proprio legale.

**Trar:** spillare il vino. Dal latino *trahere* (travasare).

**Traversa / Traversòn:** grembiule / vestaglia da lavoro, grembiule di scolari e commessi. Dal latino *traversus* (di traverso alla persona).

**Travo:** trave di legno.

**Trèbia:** trebbiatrice; trebbiatura.

**Trebiàr:** trebbiare, battere il grano o altri cereali.

**Trèdièse:** tredici. Dal latino *tredecim*.

**Trefòio:** trifoglio. Dal latino *trifolium* da *tres* e *folium* (tre foglie).

**Trefoion:** tipo di fieno molto nutriente per il bestiame.

**Treia:** triglia.

**Tremariòla / Tremasso, Tremàz\*:** tremarella / brividi prolungati.

**Tressa:** distesa, supina.

**Tressèl:** pertica di legno usata per regolare il fieno o la paglia sopra i carri; era più piccolo del tressòn.

**Tresso:** disteso; legno usato per chiudere le imposte delle finestre (posto di traverso cioè tresso).

**Tresso:** nell'espressione **Andar per tresso:** andar di traverso; andar a bolina. Dal latino *trans versus* da *transvertere* (volgere al di là).

**Tressòn:** pertica di legno usata come peso per tener fermo il carico sui carri, perticone.

**Tribolàr:** tribolare, darsi da fare; patire, tormentare.—COS' CHE LA FA TRIBOLÀR I FIOI—

**Trincàr / De trinca:** bere smodatamente / tirato, in forma perfetta.

**Trombìn:** stivale di gomma.

**Trombòni:** narcisi.

**Trošo:** piccolo sentiero; scorciatoia. Dal latino *trocium*, *troium* dal greco *triodion* (via campestre).

**Truco:** inganno. Dal tedesco *Trug*.

**Tùlaz\*:** porta-cote, arnese contenente qualche goccia d'acqua, usato per riporre la cote o gussa.

**Tululù:** sventato, senza giudizio, facilone.

**Tutintùn:** all'improvviso.

## U

**Ua de San Giovàn:** ribes.

**Ua passa:** uva sultanina, passita.

**Ua spina:** arbusto spinoso delle sassifragacee con piccoli fiori bianchi e frutti carnosi.

**Ua:** uva.

**Ùgnolo:** singolo. Dal latino *unulus* diminutivo di *unus* (uno).

**Umidìr:** inumidire. Dal latino *umidus* (bagnato) da *umere* (essere umido).

**Undièse:** undici. Dal latino *undecim*.

**Urca:** magari.

**Urinàl:** vaso da notte, pitale. Dal latino *urina* dal greco *ùron* (urina).

**Urremèngo:** mandare a quel paese.

**Urs:** scacciare via gli animali (o persone con disprezzo).—VA VIA, URS (seguito da un gesto della mano)—

**Urta (in):** portar rancore, essere arrabbiati.—I SE ANCORA IN URTA CON LA GNÒRA—

**Ušèl / Ušelèto:** uccello; organo sessuale maschile / uccellino; pietanza a base di carne. Dal latino *aucellus* da *avicellus* diminutivo di *avis* (uccello).

**Ušelàr:** cacciare e catturare gli uccelli con le panie o con la rete.

**Ušmàr:** fiutare, e per traslato intuire. Dal greco *osmao* (fiutare) e dal latino volgare *osmare*.—'NDAR A USMA (a naso).—

## V

**Vachèr:** vaccaio, conduttore di vacche.

**Vali:** liscio, levigato, uniforme.

**Valìza:** valigia. Dall'arabo *waliha* (sacco grande per il grano).

**Vanèsa:** pezzo di terra coltivabile che si trova fra due filari.

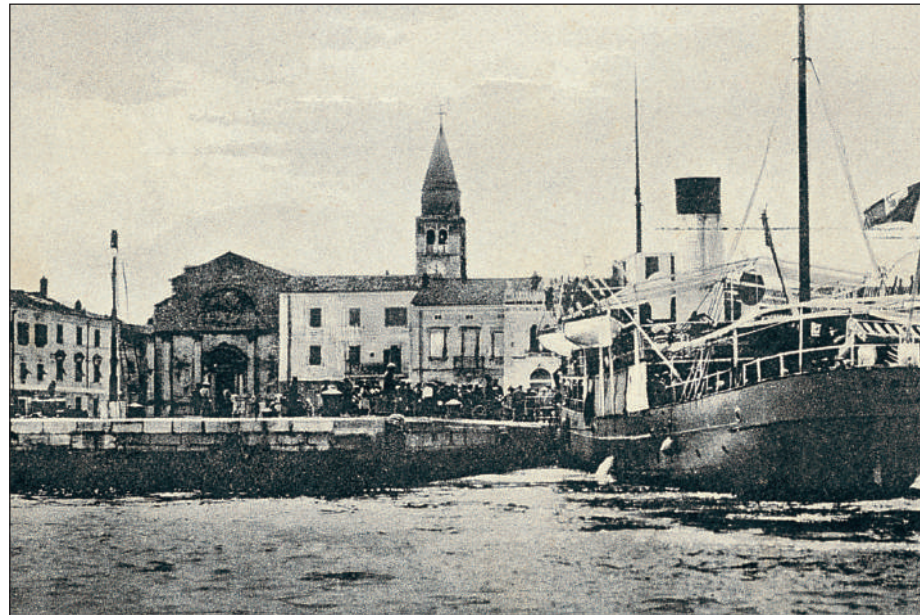
**Vansàr, Vanzàr\*:** avanzare, restare.

**Vansàtoli, Vanzàtoli\*:** avanzati di cibo.

**Vanti:** avanti.—BON 'NDEMO VANTI (proseguiamo)—

**Vapòr / Vaporèto** (talvolta **Bapòr**): piroscrafo, nave a vapore / piroscrafo più piccolo.

**Vardàr:** guardare. Dall'antico germanico *wardon*.



Vapòr

**Variòla:** cicatrice lasciata dalla vaccinazione antivaaiolosa. Dal latino *variola* da *varius* (vario, variegato) dal latino *varjòlum*.

**Variòle:** vaccinazione antivaaiolosa.

**Vasòlin:** ornamento ligneo di rifinitura.

**Vèa / Far la vèa:** veglia / fare la veglia, vegliare. Dal latino *vigilia* (la guardia che si faceva di notte quando si vigilava).

**Vècio, Vècia / Vecèto:** vecchio, vecchia / vecchietto. Dal latino *veclus* da *vetulus* diminutivo di *vetus*.

**Veciòn:** anziano cattivo d' animo.

**Vedèl / Vedelòn:** vitello, vitellino / vitellone. Dal latino *vitellus* diminutivo di *vitulus* (vitello).

**Vedùdola, Verùdola\*:** vilucchio, erba dolce dei campi adatta al nutrimento dei conigli.

**Vedudolòn** quella più grande

**Velàda, Veladina:** veste leggera, di fattura semplice e con stoffa a buon mercato. Dal latino *velamen* (velo, vestito).

**Venchèr:** pianta di giunco o vimine. Dal latino *vincus*.

**Venco:** vinco o vimine per legare le viti. Dal latino *vincus*, tipo di salice il cui ramo lungo, flessibile e sottile viene solitamente usato per legare le piante nonché per confezionare canestri e panieri.

**Vendarigola:** venditrice ambulante.

**Vendèma:** il periodo della vendemmia.

**Vendemàr:** vendemmiare. Dal latino *vinum* (vino) e *de + emere* (togliere da, sottrarre da).

**Vènere:** venerdì. Dal latino tardo *Vener(is) dies* (giorno di Venere).

**Ver:** verso. –VER IN LÀ (da quella parte)–

**Vera:** fede (anello). Dal latino *viria* classico *viriae* (braccialetto).

**Verderame:** solfato di rame.

**Verdòn:** ramarro (così chiamato per il suo colore).

**Verèta:** anellino; cerchietto usato per far scorrere le tende sul bastone.

**Vergòn:** pania grossa e lunga per l'uccellazione. Dal latino *virga* (ramoscello).

**Vèri:** vetri. Dal latino *vitrum* da *videre* (vedere oltre il vetro).

**Vericèl:** verricello.

**Verìgola:** piccola trivella, verrina; succhiello, trapano. Dal latino *vericulae* diminutivo di *verinus* (vite) o *vericulum* (piccolo spiedo).

**Verìgole:** tipo di pasta (eliche).

**Vermo:** verme; la molla delle cesoie delle viti. Dal latino *vermis* di origine indoeuropea.

**Vernìse:** vernice. Dal latino *vernix*.

**Verta / Verto:** aperta / aperto.

**Vèrza, Vèrza\*:** specie di cavolo. Dal latino classico *viridia* plurale di *viridis* (verde).

**Vèrzer(se):** aprire; aprirsi. Dal latino *a-perire* (da *averzer* stessa radice di aprire).

**Veta:** filo da cucire; gugliata. Dal latino *vitta* (benda o striscia). –VETA DE ASSE (filo da cucire)–

**Vetrèr:** vetraio.

**Vida:** pianta della vite; vite (cilindro di metallo filettato).

**Vignìr / Vignù:** venire / venuto.

**Vinassa:** vinaccia.

**Vinti:** venti. Dal latino *viginti*.

**Vis'cia:** virgulto, bacchetta.

**Vis'ciàda:** pania (legnetto ricoperto di vischio per catturare gli uccelli).

**Vis'cio:** vischio. Dal latino *visculum* diminutivo di *viscum* (vischio).

**Višavì:** di fronte. Dal francese *vis-à-vis* (di fronte, faccia a faccia) dall'antico francese *vis* (viso).

**Višilia:** vigilia.

**Vissio / Vissià:** vizio / viziato.

**Voia:** voglia, desiderio; macchia della pelle.

**Vòliga\*:** retina da pesca. Dal latino *bulga* (borsa).

**Voltissàr, Voltizàr\*:** avvolgere, incartare.

**Volto:** arco.

**Voše:** voce. –DAGHE UNA VOŠE–CIÀMILO –

**Vòvo:** uovo. Dal latino *ovum*. –GALINA CHE CANTA GA FATO 'L VÒVO–

**Vù:** Voi. –VÙ SAVÈ COME FAR?–

**Vuàltri:** voi.



Vovo

# Z

**Žaba\***: rana.

**Žàia**: grosso recipiente fatto con vimini intrecciati usato per il trasporto con i carri; grande quantità. Dal longobardo *zaina* (cesta).—UNA ŽÀIA DE GENTE.—

**Žàina**: cesto di vimini con manico adatto al lavoro dei contadini e delle massaie.

**Žalo**: giallo. Dall'antico francese *jalne* dal latino *galbinus* derivato di *galbus* (giallastro).

**Žalòn**: farina gialla macinata piuttosto grossa, usata per preparare la polenta.

**Žanèstra**: ginestra. Dal latino *genesta*.

**Žanèto**: diminutivo di Domenico e di Giovanni.

**Žanèvaro**: ginepro.—TRAPA COL ŽANÈVARO—

**Žara**: giara, recipiente per l'olio. Dall'arabo *dgiarrah* (vaso d'argilla).

**Žavaiòn**: zabaglione. Dal latino *sabaia* (birra).

**Žea**: paniere, cesta in vimini che le donne portavano in testa per trasportare le vivande da casa in campagna.

**Žena**: incavo della doga nel quale viene fermato il fondo della botte; suocera.

**Ženàro**: gennaio. Dal latino (*mesis*) *Januarius* (mese di Giano dio dell'inizio, del principio).

**Žènero**: genero. Dall'indoeuropeo *gener*, *-eris* (parente) da *gignere* (nascere, partorire).

**Ženocio / Ženociàda / Ženocèra / In ženociòn**: ginocchio / ginocchiata / ginocchiera / in ginocchio. Dal latino *genuculum* diminutivo di *genu*.

**Žente**: gente.

**Ženzive**: gengive. Dal latino *gingiva*.

**Žerbo**: acerbo, non ancora maturo.

**Žero**: zero. Dall'arabo *sifr* (niente).

**Žigante**: gigante.

**Žinzolar**: dondolare; cullare. —ME ŽINZOLA UN DENTE—LA ŽINZOLA I FIOI—

**Žio / Žia**: zio / zia. Dal latino *thius* dal greco *theios*.

**Žiòba**: giovedì. Dal latino *Iovis dies* (giorno di Giove).

**Žiògo**: giogo dei buoi. Dal latino *iugum*.

**Žiziàl**: ditale. Dal tardo latino *digitalis* (della grossezza di un dito) da *digitus* (dito).

**Žizole**: giuggiole. Dal latino *ziziphus* o *ziziphum* dal greco *zizyphon*.

**Žo**: giù. Dal latino *djusum* dal latino classico *deorsum* (giù) da *devertere* (volgere dall'alto in basso).

**Žogo / Žogàr / Žogàtolo, Žoghèto / Žogatolòn**: gioco dei bambini / giocare / giocattolo / giocattolone. Dal latino *iocare* da *iocus* (gioco, scherzo). **Žogàr a scònderse** (nascondino) o a **bàter e scònder**.

**Žontàr / Žònta**: aggiungere / aggiunta, sovrappiù, extra. Dal latino *junctare* classico *adiungere* composto da *ad* e *iungere* (congiungere).

**Žormàn / Žormàna**: cugino / cugina. Dal latino *frater germanus* (della stessa razza, dello stesso sangue) da *germen*, *-inis* forma dissociata di *genmen* da *genus* (genere) e *gens* (gente).

**Žorzi**: Giorgio.

**Žòvene / Žovenòto**: giovane / giovanotto.

**Žuff**: disordine; polentina molle condita con olio o latte.

**Žugno**: giugno. Dal latino *Iunius* derivato da *Iuno* (Giunone), dea alla quale era dedicato il mese.

**Župàn**: addetto alla levata dell'olio ricavato dalla torchiatura.



**Žiògo**: pag 33





## OPERE CONSULTATE

### Lista dei lessemi di base in:

- Umagoviva n. 39, dicembre 1983, pagg.21-24  
Umagoviva n. 40, giugno 1984, pagg.16-19  
Umagoviva n. 41, dicembre 1984, pagg.14-17  
Umagoviva n. 42, luglio 1985, pagg.15-17  
Umagoviva n. 43, dicembre 1985, pagg.15-17  
Umagoviva n. 44, giugno 1986, pagg.18-22  
Umagoviva n. 45, dicembre 1986, pagg.14-15

a cura di Rino Zacchigna, Gino Urizio e Lucia Manzutto

### Dizionari

- WALTER BASSO - DINO DURANTE, *Nuovo Dizionario veneto-italiano etimologico-italiano-veneto*, CISCRA, Villanova del Ghebbo (RO), 2000  
GIACOMO DEVOTO, *Avviamento alla etimologia italiana*, Mondadori, Milano, 1979  
*Dizionario Etimologico*, Garzanti, Milano, 2000  
MARIO DORIA, *Grande Dizionario del Dialetto Triestino Storico Etimologico Fraseologico*, Edizione de "Il Meridiano", Trieste, 1987  
*Grande Dizionario della Lingua Italiana*, Istituto Geografico DeAgostini, Novara, 1990  
ERNESTO KOSOVITZ, *Dizionario-Vocabolario del dialetto triestino*, Amati, Trieste, 1889

CASTIGLIONI MARIOTTI, *Vocabolario della lingua latina*, Loescher, Torino, 1966

DINO PAROVEL, *Dizionario del Dialetto Capodistriano*, Tipo/Lito Astra, Trieste, 2006

CARLO PASSERINI TOSI, *Dizionario della Lingua Italiana*, Principato Editore Milano, 1969

GIANNI PINGUENTINI, *Nuovo Dizionario del Dialetto Triestino Storico Etimologico Fraseologico*, Del Bianco Editore, Modena, 1986

PAUL ROBERT, *Le Petit Robert*, Le Robert, Paris, 1990

ENRICO ROSAMANI, *Vocabolario Giuliano*, Lint, Trieste, 1990

### Testi specifici

P.GIOVAN BATTISTA BANCARELLA, *Linguistica Romanza*, Zanichelli, Bologna, 1978

G.RAIMONDO CARDONA, *Dizionario di Linguistica*, Armando, Roma, 1988

MARIA VITTORIA MOLINARI, *La Filologia Germanica*, Zanichelli, Bologna, 1987

ARIANNA UGUZZONI, *La Fonologia*, Zanichelli, Bologna, 1978

### Letteratura

ULDERICO BERNARDI, *Abecedari dei villani: un universo contadino veneto*, Altri segni, Treviso, 1981

MARINO BONIFACIO, ONDINA LUSA, *Le perle del nostro dialetto*, vol. II, Ed. il Trillo, Pirano, 2010

LINO CARPINTERI, *A Modo Nostro*, Mgs Press, Trieste, 2007

PIERO DEL BELLO, *Strumenti tradizionali dell'agricoltura nelle campagne dell'Istria*, Italo Svevo, Trieste, 1992

LINO CARPINTERI, *Processo alle Parole del Dialetto Triestino*, Mgs Press, Trieste, 2005

RENÉ FUCHS, *Mismàs bis Parole Latine nel Dialetto Triestino*, Lint, Trieste, 1997

RENÉ FUCHS, *Mismàs Parole Straniere nel Dialetto Triestino*, Lint, Trieste, 1997

ONDINA LUSA (con la collab. di MARINO BONIFACIO), *Le perle del nostro dialetto*, Ed. Il Trillo, Pirano, 2004

LINO MONACO, *Parole Dimenticate da Ricordare in Dialetto Triestino*, Demetra, Colognola ai Colli (VR), 1997

VITTORIO SORAZ, *La tera xe bassa*, Circolo di Cultura Istro-Veneta "Istria", Vill. del Fanciullo, Trieste, 1986

ROBERTO STAREC, *Istria Contadina*, I.R.C.I., Edizioni Italo Svevo, Trieste, 2010

Umagoviva n. 5, 1972 pag. 19

Umagoviva n. 12, 1974, pag. 7

Umagoviva n. 13, 1975, pag. 24, 35

Umagoviva n. 15, 1975 pag. 44

Umagoviva n. 16, 1976, pagg. 14,16-17,20-22

Umagoviva n. 17, 1976, pag. 17

Umagoviva n. 33, 1981 pagg.18-19

Umagoviva n. 42, 1985, pag. 14

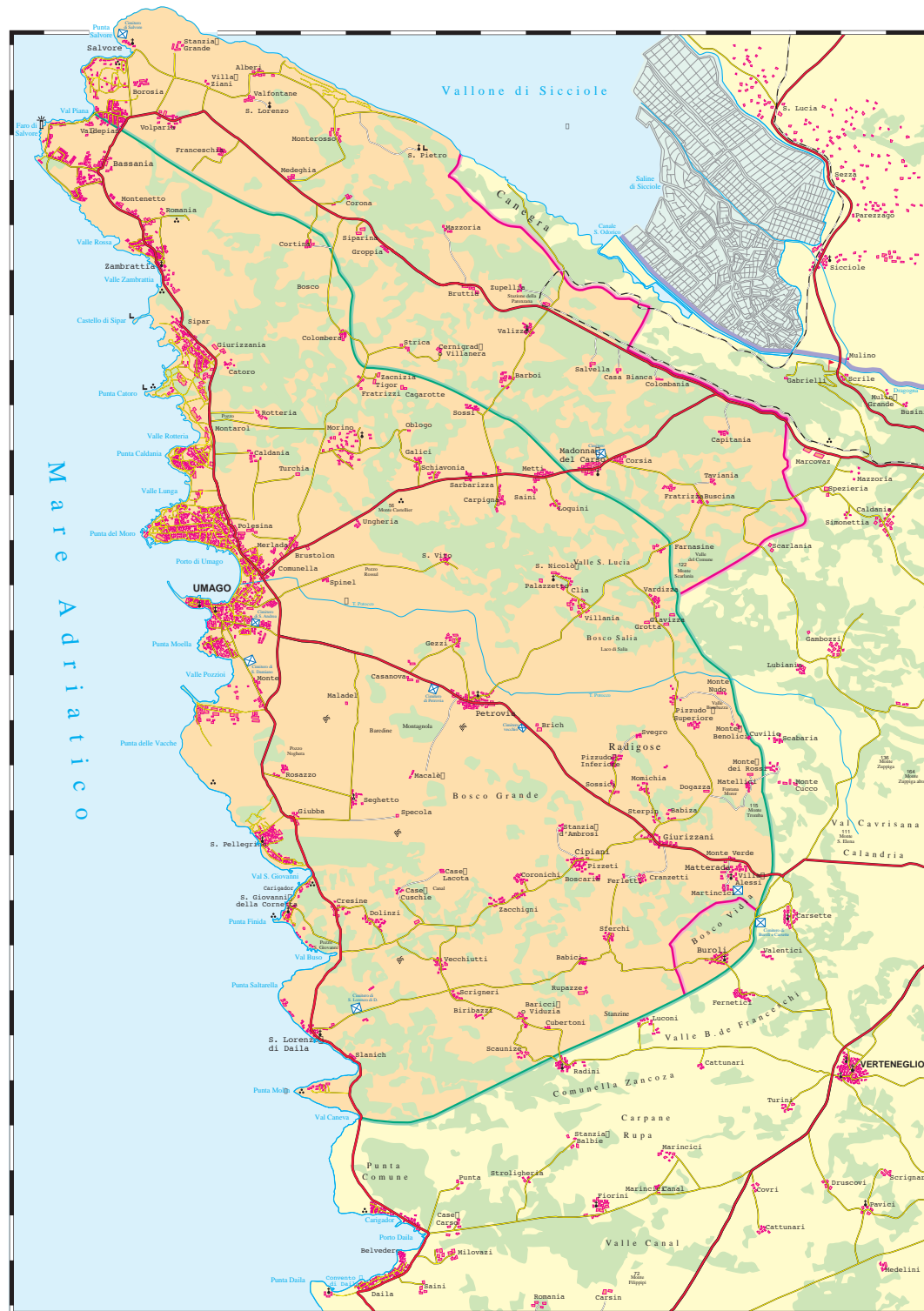
Umagoviva n. 50, 1989, pag. 7

# Istria...

58



*... le radise  
del nostro  
dialeto ...*



Finito di stampare  
nel mese di novembre 2011  
a Trieste